

Meer informatie

→ Een paar interessante websites:

www.esperanto.net

www.esperanto-info.nl

<http://nl.wikipedia.org/wiki/Esperanto>

<http://esperanto.pagina.nl>

→ Boeken:

Een wereldtaal, de geschiedenis van het

Esperanto door Marc van Oostendorp,

uitg. Atheneum-Polak & van Gennep

ISBN 90 253 3682 5

Het Esperanto door P. Janton,

uitg. Meulenhof

ISBN 90 6627 049 7

→ Verenigingen

Esperanto Nederland

Landelijk info-adres: Arubastraat 12

9715 RW GRONINGEN

Tel./Fax : 0505 71 88 42

E-mail : info@esperanto-info.nl

www.esperanto-info.nl

Nederlandse Esperanto-Jongeren

p/a Riouwstraat 172

2585 HW DEN HAAG

E-mail : info@esperanto-jongeren.nl

www.esperanto-jongeren.nl

Plaatselijk contactadres:

Wat en hoe over Esperanto-zó-op-zak



Ontdek een taal
in één week...

Het pakket bestaat uit 4 pagina's:

- *Pak het*: het blad, dat u nu in handen hebt, laat zien wat Esperanto is en hoe «Esperanto-zó-op-zak» te gebruiken
- *Grammatica*: de hele basisgrammatica van Esperanto op één A4-tje
- *Oefeningen*: een paar oefeningen (met uitwerking op de achterkant) om de taal een beetje in praktijk te brengen
- *Woordenlijst*: tweetalig, met een paar woorden om mee te beginnen (N.B. : informeer voor complete woordenboeken bij *Universala Esperanto-Asocio*, Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ ROTTERDAM tel. 010-436 10 44, of zoek op Internet)

Elk nummer in de marge van *Grammatica* en *Oefeningen* staat voor een les. Begin elke dag met het lezen van een les op het blad *Grammatica*. Daarna kunt u de bijbehorende oefening maken van het blad *Oefeningen*, eventueel met hulp van de *Woordenlijst*, indien nodig. Een kwartiertje per dag... en na een week kunt u een eenvoudige tekst begrijpen en zelf een paar zinnen maken. Het is geen complete cursus maar meer een inleiding, die een algemene indruk geeft van de taal. Daarna kunt u verder met een uitgebreidere cursus, of de taal direct gebruiken, door bijvoorbeeld te praten op Internet in de chatroom:

<http://www.gxangalo.com/babilejo>.

Esperanto

ZÓ OP ZAK



Esperanto, wat is dat?

Esperanto is een taal. Maar een beetje bijzondere taal: gemaakt aan het einde van de 19^e eeuw om te communiceren met mensen, die verschillende talen spreken. Juist voor dat doel is de taal, die snel te leren is, ontworpen.

Eigenlijk is het Esperanto de **makkelijkste van de levende talen**: geen uitzonderingen, geen onregelmatige werkwoorden, en toch kan men echt **alles** uitdrukken! Omdat de opbouw heel logisch is, kan men de taal in korte tijd leren en zich al snel ermee verstaanbaar maken.

En zo blijft er **meer tijd over voor andere dingen!** En verder is bewezen, dat het leren van Esperanto helpt om andere vreemde talen te leren. Dus, met deze troef in handen, alleen maar voordelen!

En verder, omdat deze taal aan **geen enkel land toebehoort en iedereen het kan leren**, spreekt je elkaar op gelijke voet: dat is wel zo sympathiek!



Waar gebruik je dat voor?

Het Esperanto is erkend door de UNESCO en wordt gesproken in meer dan 100 landen door ongeveer 6 miljoen mensen. Er zijn dus talloze manieren om het te gebruiken:

- **discussie en correspondentie**, gelijktijdig met mensen uit verschillende landen zonder taalbarrière;
- **andere culturen leren kennen**, wereldwijd, met o.a. tijdschriften en boeken, vertaald uit alle talen;
- **goedkoop reizen** met behulp van een jaarlijks uitgegeven boekje, 'Pasporta Servo' genaamd, voor gratis verblijf bij Esperantosprekers;
- **deelname aan internationale bijeenkomsten en festivals**, met muziek en spektakel in het Esperanto, maar ook in andere talen;
- **als oplossing voor het taalprobleem** in internationale organisaties, zoals de EU
- en nog veel meer...

Hoe leer je dat?

Met « **Esperanto-zó-op-zak** » Deze brochure maakt het mogelijk in enkele dagen de grondbeginselen van het Esperanto te leren, die maken dat u niet alleen begrijpt, maar ook iets onder woorden kan brengen in het Esperanto (zie ook «*wat en hoe over Esperanto-zó-op zak*»).



Per Internet

- www.esperantocursus.tk: nederlandsstalige begincursus met gratis correctie
- www.lernu.net: een site met verschillende cursussen voor alle niveaus, met webmail en chatfunctie om (on-line) met andere cursisten te spreken.

Per boek (en cassettes of CD's)

- **ESPERANTO «grammatica met oefeningen»**, geschreven door Roel Haveman en Arjen-Sjoerd de Vries (ISBN 90 6283 144 3 CIP)
- **CD-rom ESPERANTO «uitgebreide basiscursus»**

Cursus met begeleider

Ook bij u in de buurt is waarschijnlijk een cursus te vinden. Informeer bij Esperanto Nederland of bij een plaatselijk adres. (z.o.z.)

Ooit een taal gezien, waarvan de grammatica op één A4-tje past?

1 HET ALFABET EN DE UITSPRAAK

Alle letters worden uitgesproken, en hebben een vaste uitspraak: je kunt dus geen spellingsfouten maken! De letters Q, W, X en Y bestaan niet in het Esperanto. Wel zijn er 6 extra letters: Ĉ, Ĝ, Ĥ, Ĵ, Ŝ en Ŭ met een eigen uitspraak.

A, B, C (ts), Ĉ (tsj), D, E (e in *mes*), F, G (g in *garĉon*), Ĝ (dzj, als in *gentleman*), H, Ĥ (ch in *lachen*), I, J, Ĵ (zj), K, L, M, N, O, P, R, S, Ŝ (sj), T, U (oe in *boek*), Ŭ (w in *leeuw*), V (ongeveer als w in *water*), Z.

In het Esperanto valt de klemtoon altijd op de voorlaatste lettergreep (bij meerlettergrepige woorden)

DE UITGANGEN

Geen uitzonderingen in het Esperanto!

Alle zelfst. naamwoorden eindigen op o:

fin+o = eind, slot

bijv. naamwoorden op a:

fin+a = uiteindelijk, finaal

afgeleide bijwoorden op e:

fin+e = ten slotte

hele werkwoorden op i:

fin+i = beëindigen

meervoud op j:

fin+o+j = eind

Er is maar één bepaald lidwoord in het Esperanto: la; voor mannelijk, vrouwelijk, enkelvoud en meervoud:

la fino = het einde, la finoj = de eind. Er is geen onbepaald lidwoord: fino = een einde, finoj = eind.

2 DE PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN

mi (ik), vi (jij, u, jullie), li (hij), ŝi (zij), ĝi (het, voor dieren of dingen), oni (men), ni (wij), ili (zij, meerv.), si (zich, wederkerend).

Met de letter a erachter vorm je bezittelijke voornaamwoorden: mia, via, lia... = mijn, jouw (jullie, uw), zijn... la mia... = de mijne...

VERVOEGINGEN

Een uitgang voor elke tijd, voor alle personen (geen onregelmatige werkwoorden):

+as = tegenwoordige tijd

+is = verleden tijd

+os= toekomstige tijd

+us= voorwaardelijke wijs

+u = gebiedende, wensende wijs

+i = hele werkwoord

paroli, mi parolas = spreken, ik spreek

li parolus, ŝi parolus = hij/zij zou spreken,

ni parolis, ili parolis = wij spraken, zij spraken

oni parolos = men zal spreken, (vi) parolul = spreek!

3 DE DEELWOORDEN

tegenw. tijd - verl. tijd - toek. tijd

aantonende wijs +as +is +os

actief deelwoord +ant-a +int-a +ont-a

passief deelwoord +at-a +it-a +ot-a

actieve deelwoorden:

mi estas kantinta = ik heb gezongen

mi estas kantanta = ik ben aan het zingen

mi estas kantonta = ik ga zingen

vi estis skribinta = jij had geschreven

vi estis skribanta = jij ging schrijven

ŝi estos foririnta = zij zal vertrokken zijn

ŝi estos foriranta = zij zal aan het vertrekken zijn

ŝi estos forironta = zij zal gaan vertrekken

passieve deelwoorden:

la akvo estas trinkita = het water is gedronken

la akvo estas trinkata = het water wordt gedronken

la akvo estas trinkota = het water gaat gedronken worden

la pano estis mangita = het brood was gegeten

la pano estis mangata = het brood werd gegeten

la pano estis mangota = het brood ging gegeten worden

la foto estos vidita = de foto zal gezien zijn

la foto estos vidata = de foto zal gezien worden

la foto estos vidota = de foto zal gezien gaan worden

4 VIERDE NAAMVAL

Om een lijdend voorwerp aan te geven, zet men de letter n achter het zelfstandig en bijbehorend bijvoeglijk naamwoord of het persoonlijk voornaamwoord. De n achter een bijwoord of een

bepaling van plaats dient om een richting aan te geven of om een voorzetsel te vervangen.

mi trinkas akvon (akv+o+n) = ik drink water

mi amas vin (vi+n) = ik heb jou lief

mi iras Parizon (Pariz+o+n) = ik ga naar Parijs

mi venos lundon (lund+o+n) = ik kom op maandag

VRAGEN

Om een vraag te stellen zet men het woordje ĉu aan het begin van de zin:

ĉu li mangas? = eet hij?

- jes, li mangas = ja, hij eet

- ne, li trinkas = neen, hij drinkt

ONTKENNING

Om een zin ontkennend te maken, plaats je het woord ne direct vóór het te ontkennen zinsdeel.

mi ne kantas = ik zing niet

ne mi kantas = ik ben niet degene die zingt

5 TABELWOORDEN (CORRELATIEVEN)

+u	individu-eel	ki-	vragend / betrekkelijk	ti-	aanwijzend	ĉi-	alles omvat-tend	neni-	ontken-nend
+o	zaak	io	iets	tio	wat, dat	ĉio	alles	nenio	niets
+a	eigen-schap	ia	een of ander(e)	tia	zo'n, dusdanig	ĉia	allerlei	nenia	geen enkel(e)
+e	plaats	ie	ergens	tie	daar	ĉie	overal	nenie	nergens
+am	tijd	iam	ooit, eens	tiam	toen, dan	ĉiam	altijd	neniam	nooit
+el	graad/manier	iel	op een of andere manier	tiel	zo	ĉiel	op alle manieren	neniel	op geen enkele manier
+al	reden	ial	om een of andere reden	tial	daarom	ĉial	overal om	nenial	nergens om
+om	hoeveelheid	iom	iets, een beetje	tiom	zoveel	ĉiom	alles	neniom	niets
+es	bezitter	ies	iemand's	ties	diens	ĉies	ieders	nenies	niemand's

hoofdtelwoorden:

unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), cent (100), mil (1000), [miliono (miljoen) en miliardo (miljard) zijn zelfstandige naamwoorden en krijgen in het meervoud -j].
Tientallen en honderdtallen worden aan elkaar geschreven. Duizendtallen staan los en worden ook zo uitgesproken (klemtoon).
dek du (tien twee) = 12, dudek unu (twintig een) = 21
mil naŭcent naŭdek sep = 1997, okdek du mil kvincent tridek kvar = 82.534

rangelwoorden = getal+a

(la) unua, dua... = (de) eerste, tweede...

bijwoorden = getal+e

unue, due... = ten eerste, ten tweede...

zelfst. nw. = getal+o

deko, dekdauo, cento = tiental, dozijn, honderdtal

veelvoud = getal+obl+a

duobla, triobla... = dubbel, drievoudig...

breuken = getal+on+o

duono, triono, kvarono... = half, een derde, kwart...

collectief = getal+op+e

duope, triope, ... = met 2'n tweeën, met 3'n drieën...

ACHTERVOEGSELS

Letters tussen de woordstam en de uitgang van een woord:

namen van levende wezens:

+ ul (individu): juna = jong, junulo = jongeling
+ an (lid): urbo = stad, urbano = stedeling
+ ist (beroep): baki = bakken, bakisto = bakker
+ in (vrouwelijk): patro = vader, patrino = moeder
+ id (nakomeling): bovo = rund, bovido = kalf
+ estr (chef): urbo = stad, urbestro = burgemeester

namen van dingen:

+ aĵ (ding): trinki = drinken, trinkaĵo = drank
+ il (gereedschap): tranĉi = snijden, tranĉilo = mes
+ ar (verzameling): arbo = boom, arbaro = bos
+ er (deeltje): neĝo = sneeuw, neĝero = sneeuwlok
+ ej (plaats): lerni = leren, lernejo = school
+ uj: (kan iets geheel omvatten) supo = soep, supujo = soepterrine
+ ing (gedeeltelijk): kandelo = kaars, kandelingo = kandelaar

abstracte namen:

+ ec (eigenschap): bela = mooi, beleco = schoonheid

vergroterend: malpli... ol = minder... dan

pli... ol = meer... dan

pli granda ol mi = groter dan ik

tiel... kiel = even... als

tiel stulta kiel vi = net zo dom als jij

overtreffend: la plej = het meest, la malplej = het minst

VOEGWOORDEN

onderschikkend: ĉar = omdat/want, kvankam = of-schoon, ke = dat, kvazaŭ = alsof, se = indien (fictief)
nevenschikkend: sed = maar, aŭ = of, kaj = en, do = dus, nu = wel, nek = noch

ONVERANDERLIJKE BIJWOORDEN

hierau = gisteren preskaŭ = bijna

hodiaŭ = vandaag apenaŭ = nauwelijks

morgaŭ = morgen nur = slechts

nun = nu almenaŭ = tenminste

ĵus = zojuist ankaŭ = ook

tuj = dadelijk eĉ = zelfs

baldaŭ = spoedig tre = zeer

jam = al tro = teveel

ankoraŭ = nog for = weg, heen

VOORZETSELS

al = naar antaŭ = voor

ĉe = bij ĉirkaŭ = om(heen) ekster = buiten

de = van, door dum = terwyl ekde = vanaf

el = uit en = in ĝis = tot

inter = tussen kontraŭ = tegen krom = behalve

kun = met sen = zonder laŭ = volgens

malgraŭ = ondanks por = voor (om te) post = na

pri = over pro = wegens sub = onder

per = door, per sur = op tra = door

anstataŭ = in plaats van malantaŭ = achter

super = boven trans = over

GESPREK

saluton! = hallo! ĝis revido! = tot ziens!

bonan tagon! = goedendag!

bonan nokton! = welterusten!

mi nomiĝas... = ik heet...

kiel vi fartas? = hoe gaat het met u?

bone, dankon = goed, dank u

ĵu pli... des pli... = hoe meer... des te...

nek.. nek.. = noch... noch...ĉu...ĉu... =hetzij..., hetzij...

Alles begrepen? Zo ja, dan kent u nu de basis van het Esperanto en kunt u de taal in praktijk gaan brengen!

kwalificaties:

+ ebl (mogelijkheid): mangi = eten,

mangebla = eetbaar

+ em (neiging): kredi = geloof,

credema = gelovig

+ ind (waard): ridi = lachen, ridinda = belachelijk

+ end (plicht): pagi = betalen, pagenda = moet betaald worden

werkwoorden:

+ ig (igi): doen/laten sidi = zitten,

sidigi = doen/laten zitten

+ iĝ (iĝi): worden pala = bleek, paliĝi = verbleken

algemene achtervoegsels:

+ et (verkleining): domo = huis,

dometo = huisje

+ eg (versterkend): domego = groot huis, herenhuis

+ aĉ (lelijk): domaĉo = krot

+ ad (duur/herhaling): paroli = spreken,

parolado = redevoering

+ um (overige): akvo = water, akvumi = water geven

VOORVOEGSELS

Letters vóór de woordstam:

bo+ (schoon-): bopatro = schoonvader

ge+ (beide gesl.): gepatroj = ouders,

vader+moeder

eks+ (ex-): eksministro = exminister

pra+ (oer-): avo = grootvader,

praavo = overgrootvader

fi+ (slecht): knabo = jongen, fiknabo =

kwajongen

dis+ (uiteen): doni = geven,

disdoni = uitdelen

mal+ (tegendeel): bela = mooi, malbela = lelijk

mis+ (mis-): kompreni = begrijpen,

miskompreni = misvatten

ek+ (start): ridi = lachen,

ekridi = gaan lachen

re+ (herhaling): fari = doen, refari = opnieuw

doen

WOORDCONSTRUCTIE

Esperanto is als Lego: je kunt uitgangen plakken aan woordstammen. Daarna kun je woorden maken met voor- en achtervoegsels of door samenvoegen van woordstammen:

vapor+ŝip+o (stoom+ship) = stoomschip

okul+vitr+o+j (oog+glazen) = bril

sam+temp+e (zelfde+tijd) = tegelijkertijd

Enkele oefeningen om het geleerde in praktijk te brengen...

(de uitwerkingen z.o.z.)

1 Vul de uitgangen in:

Bijv.: de mooie jongens = la bel-AJ knab-OJ

- het witte paard = la blank-... ĉeval-...
- blauwe ballonnen = blu-... balon-...
- snel spreken = rapid-... parol-...
- katten en honden = hund-... kaj kat-...
- lang (bw) = long-...
- de grote vogels = la grand-... bird-...
- een goede koek = bon-... kuk-...
- goed eten = bon-... manĝ-...
- een rode of groene muur = ruĝ-... aŭ verd-... mur-...
- het goede = la bon-...
- lachen en huilen = rid-... kaj plor-...
- echt gelukkig = ver-... feliĉ-...

2 Vertaal in het Nederlands:

Bijv.: Ili lernas. > Zij leren.

- La domo estas granda.
- Ni rapide skribas.
- La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- Mi estas juna viro.
- Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- Rigardu : pluvas forte!
- Ili estis vivaj.
- Nia granda ĉevalo multe manĝas.
- Mi volus kanti.
- La blua akvo estas pura.
- Li estos bona patro.

3 Maak de werkwoorden af:

Bijv.: ik zal geleerd hebben = mi est-OS lern-INTA

- hij had de vis gevangen = li est-... kapt-... la fiŝon
- hij gaat kopen = li est-... aĉet-...
- het wordt gebouwd = ĝi est-... konstru-...
- de muis zal gegeten hebben = la muso est-... manĝ-...

- w zouden gaan drinken = ni est-... trink-...
- mijn arm is gebroken = mia brako est-... romp-...
- de foto was verborgen = la foto est-... kaŝ-...
- de tandarts heeft gewerkt = la dentisto est-... labor-...
- je was aan het hollen = vi est-... kur-...
- de koek gaat gegeten worden=la kuko est-... manĝ-...
- uw kinderen zullen gespeeld hebben = viaj infanroj est-... lud-...

4 Vertaal in het Esperanto:

Bijv.: Hij verbergt de foto. > Li kaŝas la foton.

- Het vuur is warm.
- Zij schrijft een woord.
- Zij aten de groenten. (hebben gegeten)
- Hij zal mij helpen.
- Hebt u mijn broer gezien?
- (De) Vogels vliegen snel.
- Wilt u drinken?
- Ik slaap niet, ik ben moe.
- Was de film niet goed?
- Ik ben de krant niet aan het lezen.
- Kun jij werken? Neen, ik kan niet.
- Wij gebruiken vaak de telefoon.

5 Vertaal in het Esperanto:

Bijv.: Wie bent u? > Kiu vi estas?

- Waarom verkies jij (de) vis?
- Iemand vond een papier (heeft gevonden).
- Het boek is daar verborgen.
- Wij zijn altijd school.
- Hij luistert naar muziek, zoals ik.
- Mijn vader eet niets.
- Zij herhalen ieder woord.
- Dusdanig is onze hoop!
- Hoeveel bloemen zien jullie ?
- Wanneer ik de taal zal begrijpen, zal ik spreken.
- Wat is een huis?
- Wien auto is dat?

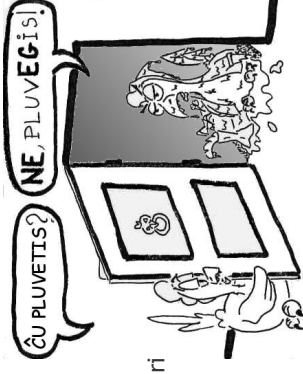
6 Schrijf de getallen en datums in letters:

N.B. : in het Esperanto schrijf je datums als volgt:
« La [dagnummer]-an de [maand]-o [jaar] »
[dagen: lundo, martdo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo;

maanden: januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro]

Bijv.: 15/12/1859 = la dek-kvinan de decembro mil okcent kvindek naŭ

- 73
- 101
- 20^e
- 655
- 14/07/1789
- 9 999
- 1/4
- woensdag 27 februari
- 2 046
- 18 442
- 75 793
- 2 088 405



7 Vertaal in het Nederlands:

La 5-an de majo, mia fratino iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana : ŝi nur iĝis patrino.

Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam iĝos fiŝkaptisto aŭ ŝipestro, kial ne?

Mia nevo multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, li baldaŭ ekdormos. En mia rakontolibro estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li.

Dum la matenmanĝo li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li tiam uzas la manĝilojn kiel ludilojn. Tio ofte ridigas nin : li estas tiom ludema!

8 Vertaal in het Esperanto:

Hallo !

Ik heet Maria. Ik leef in Parijs; het is een heel grote stad. Ik heb geen auto, maar ik ga niet naar het werk met de bus. Ik ga liever te voet, want mijn huis is dichtbij mijn werk. Ik ben vertaalster, dus ik spreek meerdere talen. Ik hou veel van reizen en tijdens mijn reizen spreek ik vaak Esperanto met mijn vrienden. Om te reizen ga ik met de trein. Ik hou ook van muziek luisteren of naar het theater gaan. Theater is de interessantste kunst... volgens mij.

© Tot ziens!

Uitgewerkte oefeningen

N.B. : De woorden (tussen haakjes) kunnen wel of niet vertaald worden, en de woorden tussen [rechte haken] geven alternatieve vertaalmogelijkheden van dezelfde uitdrukking. De voorgestelde uitwerkingen zijn slechts een indicatie, want er bestaan vaak verschillende manieren om hetzelfde te zeggen.

1. a) het witte paard = la blank-a ĉeval-o
b) blauwe ballonnen = blu-aj balon-oj
c) snel spreken = rapid-e parol-i
d) honden en katten = hund-oj kaj kat-oj
e) lang (bw) = long-e
f) de grote vogels = la grand-aj bird-oj
g) een goede koek = bon-a kuk-o
h) goed eten = bon-e manĝ-i
i) een rode of groene muur = ruĝ-a aŭ verd-a mur-o
j) het goede = la bon-o
k) lachen en huilen = rid-i kaj plor-i
l) echt gelukkig = ver-e feliĉ-a
2. a) Het huis is groot.
b) Wij schrijven snel.
c) De vogel is wit, hij vliegt.
d) Ik ben een jonge man.
e) Laat hem wachten en luisteren!
f) Zij zal gaan, (zal) eten en (zal) slapen.
g) Kijk, het regent hard!
h) Zij waren levend.
i) Ons grote paard eet veel.
j) Ik zou willen zingen.
k) Het blauwe water is schoon.
l) Hij zal een goede vader zijn.
3. a) hij had de vis gevangen = li est-is kapt-inta la fiŝon
b) hij gaat kopen = li est-as aĉet-onta
c) het wordt gebouwd = ĝi est-as konstru-ata
d) de muis zal gegeten hebben = la muso est-os manĝ-inta
e) wij zouden gaan drinken = ni est-is trink-ontaj
f) mijn arm is gebroken = mia brako est-as romp-ita
g) de foto was verborgen = la foto est-is kaŝ-ita
h) de tandarts heeft gewerkt = la dentisto est-as laborinta
i) je was aan het hollen = vi est-is kur-anta
k) de koek gaat gegeten worden = la kuko est-as manĝ-ota

- l) jouw kinderen zullen gespeeld hebben = viaj infanoj est-os lud-intaj

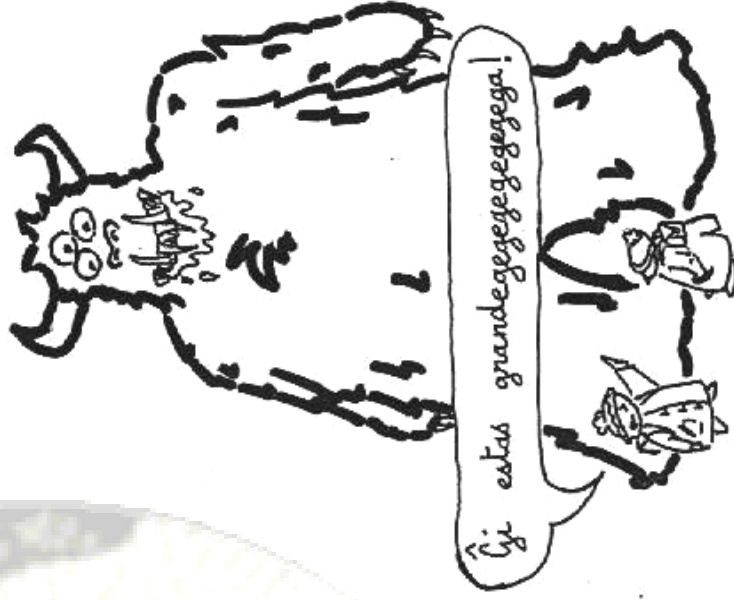
4. a) La fajro estas varma.
b) Ŝi skribas vorton.
c) Ili mangis [estas mangintaj] la legomojn.
d) Li helpos min.
e) Ĉu vi vidis mian fraton?
f) (La) Birdoj rapide flugas.
g) Ĉu vi deziras [volas] trinki?
h) Mi ne dormas, mi lacas [estas laca].
i) Ĉu la filmo ne estis bona ?
j) Mi ne estas leganta la gazeton.
k) Ĉu vi povas labori? Ne, mi ne povas.
l) Ni ofte uzas la telefonon.
5. a) Kial vi preferas (la) fiŝon?
b) Iu trovis [estas trovinta] paperon.
c) La libro estas kaŝita tie.
d) Ni ĉiam estas puraj.
e) Li aŭskultas muzikon, kiel mi.
f) Mia patro manĝas nenion.
g) Ili ripetis ĉiun vorton.
h) Tia estas nia espero!
i) Kiom da floroj vi vidas?
j) Kiam mi komprenos la lingvon, mi parolos.
k) Kio estas domo?
l) Kies aŭto estas tio?
6. a) 73 = sepdek tri
b) 101 = cent unu
c) 20° = dudeka
d) 655 = sescent kvindek kvin
e) 14/07/1789 = la dek-kvara de julio mil sepcent okdek naŭ
f) 9999 = naŭ mil naŭcent naŭdek naŭ
g) ¼ = unu kvarono
h) woensdag 27 februari = merkredon la dudek-sepan de februaro
i) 2 046 = du mil kvardek ses
j) 18 442 = dek ok mil kvarcent kvardek du
k) 75 793 = sepdek kvin mil sepcent naŭdek tri
l) 2 088 405 = du milionoj okdek ok mil kvarcent kvin

7. 5 mei ging mijn zus naar het ziekenhuis. Zij was niet ziek: zij werd slechts moeder. Haar kind is een jongetje. Hij wordt misschien ooit visser of kapitein, waarom niet?

Mijn neef [de zoon van mijn zus] houdt veel van eten en hij slaapt vaak. Wanneer hij naar verhalen luistert, zal hij gauw in slaap vallen. In mijn verhalenboek staan enkele gedichten, die ik hem graag voorlees.

Tijdens het ontbijt speelt hij soms in plaats van te eten. Hij gebruikt dan het bestek als speeltjes. Dat maakt ons vaak aan het lachen: hij is zó speels!

8. Saluton!
Mi nomiĝas [mi estas/mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Parizo; (ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede, ĉar mia domo estas proksime de mia laborejo.
Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per trajno, trajne].
Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri al la teatro. La Teatro estas la plej interesa arto... laŭ mi ☺
Ĝis revido!



Basiswoorden

een woordenboekje van 2 pagina's!

Esperanto

Nederlands

aer-o	lucht	dom-o	huis
ag-i	handelen	don-i	geven
akcept-i	aanvaardend	dorm-i	slapen
akv-o	water	dum	tijdens, terwijl
al	naar	edz-o	echtgenoot
ali-a	ander(e)	ekster	buiten
alt-a	hoog	ekzempl-o	voorbeeld
am-i	liefhebben	elekt-i	kiezen
amik-o	vriend	en	in
ankoraŭ	nog	esper-i	hopen
anstataŭ	in plaats van	est-i	zijn
antaŭ	voor	facil-a	makkelijk
apart-a	apart	fajr-o	vuur
aper-i	verschijnen	fakt-o	feit
apud	naast	fal-i	vallen
art-o	kunst	far-i	doen, maken
artikel-o	artikel	fenestr-o	raam
asoci-o	vereniging	fest-o	feest
atend-i	(ver)wachten	film-o	film
aŭ	of	fin-i	beëindigen
aŭd-i	horen	fiŝ-o	vis
aŭskult-i	luisteren	flank-o	kant
aŭtobus-o	(auto)bus	flav-a	geel
aŭto	auto	flor-o	bloem
aŭtun-o	herfst	flug-i	vliegen
baldaŭ	spoedig	foj-o	keer
best-o	dier	forĝes-i	vergeten
bezon-o	behoefte	fort-a	sterk
bild-o	plaatje	frap-i	slaan
bird-o	vogel	frat-o	broer
bon-a	goed	frenez-a	krankzinnig
bril-i	glanzen	fru-e	vroeg
cel-o	doel	frukt-o	vrucht
cert-a	zekere	funkci-i	functioneren
ĉef-a	voornaamste	gazit-o	krant
ĉu?	toch?	glas-o	drinkglas
decid-i	besluiten	grand-a	groot
destr-a	rechts	grav-a	belangrijk
demand-o	vraag	grup-o	groep
dezir-i	wensen	ĝeneral-a	algemeen
direkt-i	richten	ĝis	tot
divers-a	verschillend	ĝust-a	juist
dolĉ-a	zoet	halt-i	stilstaan

hav-i	hebben	libr-o	boek
hejm-o	thuis	lig-i	(ver)binden
help-o	hulp	lign-o	hout
histori-o	geschiedenis	lingv-o	taal
hor-o	uur	lud-i	spelen
ide-o	idee	man-o	hand
inform-i	informerend	manĝ-i	eten
instru-i	lesgeven	mank-o	gemis, gebrek
interes-i	interresseren	mar-o	zee
ir-i	gaan	maten-o	ochtend
jar-o	jaar	memor-o	herinnering
jes	ja	met-i	plaatsen
jun-a	jong	metod-o	methode
jet-i	werpen	mez-o	midden
kaj	en	mir-i	zich verbazen
kamp-o	veld	mon-o	geld
kant-i	zingen	mult-a	veel
kap-o	hoofd	naci-a	nationaal
kapt-i	vangen	natur-o	natuur
kar-a	dierbaar	ne	neen/niet
kaŝ-i	verbergen	neces-a	nodig
kaŭz-o	oorzaak	nev-o	neef
kelk-a	enig(e)	nom-o	naam
klas-o	klas	nov-a	nieuw
knab-o	jongen	nur	slechts
kolekt-i	verzamelen	oft-e	vaak
kolor-o	kleur	okaz-o	gebeurtenis
komerc-o	handel	ol	dan (vergr. tr.)
kompren-i	begrijpen	opini-o	mening
komun-a	gezamenlijk	ordinar-a	gewoon
kon-i	kennen	organiz-i	organiseren
kongres-o	congres	pac-o	vrede
konsent-i	eens zijn	pag-o	bladzijde
konsil-o	advies	pan-o	brood
kontraŭ	tegen	paper-o	papier
kost-i	kosten	pardon-i	vergeven
kresk-i	groeien	part-o	deel
krom	behalve	patr-o	vader
kuir-i	koken	pec-o	stuk
kultur-o	cultuur	pens-o	gedachte
kun	liggen	perd-i	verliezen
kuŝ-i	liggen	pet-i	verzoeken
la	de/het	pied-o	voet
labor-o	werk	plen-a	vol
lac-a	moe	pli (...ol)	meer (...dan)
land-o	land	(ne...) plu	(niet...) meer
last-a	laatste	plur-aj	meerdere
leg-i	lezen	poem-o	gedicht
legom-o	groente	popol-o	volk
lern-i	leren	post	na

post	post	poŝt-o	zon
kunnen	kunnen	pov-i	boven
vooral	vooral	precip-e	op
verkiezen	verkiezen	prefer-i	schijnen
klaar/bereid zijn	klaar/bereid zijn	pret-i	veranderen
over, betreffend	over, betreffend	pri	gesteld zijn op
product	product	produkt-o	schip
dichtbij	dichtbij	proksim-e de	staat
eigen	eigen	propr-a	tafel
proberen	proberen	prov-i	dag
publiek(e)	publiek(e)	publik-a	toch
schoon	schoon	pur-a	theater
vertellen	vertellen	rakont-i	telefoon
snel	snel	rapid-a	houden
opstellen	opstellen	redakt-i	aarde
regel	regel	regul-o	angst
aanbevelen	aanbevelen	rekomend-i	door
opmerken	opmerken	rimark-i	vertalen
herhalen	herhalen	ripet-i	snijden
rivier	rivier	river-o	drinken
rond	rond	rond-a	vinden
breken	breken	romp-i	meteen
salon, zaal	salon, zaal	salon-o	doek
zelfde	zelfde	sam-a	(om)draaien
gezond	gezond	sana	aanraken
weten	weten	sci-i	algemeen
stoel	stoel	seĝ-o	stad
zonder	zonder	sen	gebruiken
sturen	sturen	send-i	wagon
zoeken	zoeken	serĉ-i	warm
dienst	dienst	serv-o	verkopen
zitten	zitten	sid-i	waar, echt
betekenen	betekenen	signif-i	avond
meneer	meneer	sinjor-o	kleding
situatie	situatie	situaci-o	vlees
doos	doos	skatol-o	zien
schrijven	schrijven	skrib-i	man
alleen	alleen	sol-a	glas (de stof)
geluid	geluid	son-o	leven
speciaal	speciaal	special-a	bezoeken
ervaring	ervaring	spert-o	weg
staand	staand	star-i	reizen
straat	straat	strat-o	roepen
studeren	studeren	stud-i	willen
onder	onder	sub	woord
voldoende	voldoende	sufiĉ-a	zorg
succes	succes	sukces-o	

Nederlands ▶ Esperanto

aanbevelen	rekomend-i	drinken	memor-o	methode	metod-o	snijden	tranĉ-i	vertellen	rakont-i
aanraken	tuŝ-i	(drink)glas	kap-o	midden	mez-o	speciaal	special-a	verzamelen	kolekt-i
aanvaarden	akcept-i	echtgenoot	alt-a	moe	lac-a	spelen	lud-i	verzoeken	pet-i
aarde	ter-o	eens zijn	esper-i	muziek	muzik-o	spoedig	baldaŭ	vinden	trov-i
advies	eigen	en	aŭd-i	na	post	spreken	parol-i	vis	fiŝ-o
algemeen	enige	ervaring	lign-o	naam	nom-o	staan	star-i	vlees	vliand-o
alleen	eten	feest	dom-o	naar	al	stad	ŝtat-o	vliegen	flug-i
ander(e)	feet	film-o	help-o	naast	apud	sterk	urb-o	voet	pied-o
apart	feit	frukt-o	ide-o	nabij	apud	stilstaan	fort-a	vogel	bird-o
angst	film-o	funkt-i	en	nationaal	proksim-a	stoel	halt-i	vol	plen-a
artikel	frukt-o	ir-i	in	natuur	naci-a	straat	seĝ-o	volk	popol-o
auto	functioneren	tr-u-o	in plaats van	neen	natur-o	studeren	strat-o	voor (tijd/plaats)	voor (tijd/plaats)
autobus	gaan	okaz-o	informeren	niet/geen	ne	stuk	stud-i	vooral	vooral
avond	gat	mank-o	interresseren	(niet..) meer	ne (ne..) plu	sturen	pec-o	voorbeeld	voorbeeld
beëindigen	gebeurtenis	uz-i	ja	nieuw	nov-a	succes	send-i	voornaamste	voornaamste
begrijpen	gebrek	pens-o	jaar	nodig	neces-a	taal	sukces-o	vraag	vraag
behalve	gebruiken	poem-o	jong	nog	ankoraŭ	tafel	lingv-o	vrede	vrede
behoefte	gedachte	flav-a	jongens	ochtend	maten-o	tegen	tabl-o	vriend	vriend
belangrijk	gedicht	mon-o	juist	of	aŭ	telefoon	kontraŭ	vroeg	vroeg
besluiten	geel	son-o	kant/zijde	onder	sub	telefoon	telefon-o	vuur	vuur
betekenen	geld	genoeg	keer	oorzaak	kaŭz-o	terwijl/tijdens	dum	waar (echt)	waar (echt)
bezoeken	geluid	geschiedenis	kennen	op	sur	theater	teatro	wachten	wachten
blad	genoeg	histori-o	kieszen	opmerken	rimark-i	thuis	hejm-o	wagon	wagon-o
bladzijde	gesteld zijn op	ŝati	klaar/bereid	opstellen	redakti	tijd	temp-o	warm	varm-a
bloem	geven	ordinar-a	klas	organiseren	organiz-i	toch/echter	tamen	water	akv-o
boek	gewoon	komun-a	kleidng	over, betreffend	pri	toch?	ĉu?	weg	vog-o
boom	glanzen	san-a	kleur	papier	paper-o	toestand	situaci-o	wensen	dezir-i
boven	glas (de stof)	bril-i	koken	plaatje	bild-o	tot	ĝis	werk	labor-o
breken	goed	vit-ro	kosten	plaatsen	met-i	universeel	universal-a	werpen/gooien	jet-i
broer	groeten	bon-a	krant	post	poŝt-o	uur	hor-o	weten	sci-i
brood	groente	kresk-i	kunnen	proberen	prov-i	vaak	oft-e	willen	vol-i
buiten	groep	legom-o	kunst	product	produkt-o	vader	patr-o	wisselen	ŝang-i
congres	groot	grand-a	laatste	publiek	publik-o	vallen	fal-i	woord	vort-o
cultuur	hand	man-o	land	raam	fenestr-o	van	de	zaal	salon-o
dag	handelen	ag-i	leren	rechts	dekstr-a	vangen	kapt-i	zee	mar-o
deel	hebben	hav-i	lesgeven	regel	regul-o	(vast)houden	ten-i	zeker(e)	cert-a
dichtbij	hemel	ĉiel-o	leven	reizen	vojag-i	veel	mult-a	zelfde	sam-a
dienst	herhalen	ripet-i	lezen	richten	direkt-i	veid	kamp-o	zich verbazen	mir-i
dier	herhalen	ripet-i	lichaam	rivier	river-o	(ver)binden	lig-i	zien	vid-i
dierbaar	het/de	la	liefhebben	roepen	vok-i	verbergen	kaŝ-i	zijn	est-i
doek			liggen	rond	rond-a	verenigen	asoci-o	zingen	kant-i
doel			luisteren	schijnen	ŝajn-i	vergeten	forĝes-i	zitten	sid-i
doen			makkelijk	schip	ŝip-o	vergeven	pardon-i	zoeken	serĉ-i
door			meer (..dan)	schoon	pur-a	verkiezen	prefer-i	zoet	dolĉ-a
doos			meerdere	schrijven	skrib-i	verkopen	vend-i	zon	sun-o
draaien/keren			meneer	slaan, kloppen	frap-i	verliezen	perd-i	zonder	sen
			mening	slapen	dorm-i	verschijnen	aper-i	zorg	zorg-o
			met	slechts	nur	verschillend	divers-a		
				sluiten	ferm-i	vertalen	traduk-i		
				snel	rapid-a				